

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 32 (2005)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Noticias regionales : norte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Redacción de las Noticias Regionales  
c/o Embajada Suiza  
María Cristina Theiler  
cristinatheiler@uolsinectis.com.ar



Av. Santa Fe 846 10° - 1059 Buenos Aires, Argentina  
Tel.: 0054 11 4311 6491 / Fax: 0054 11 4313 2998  
e-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch

## MÉXICO-DISTRITO FEDERAL

### 1965-COLEGIO SUIZO-2005: 40 años de prestigiosa trayectoria

En las instalaciones del Colegio Suizo, el pasado 5 de marzo, se celebraron con una magnífica fiesta los 40 años de la institución. El Señor Ambros Hollenstein, Director General, dio la bienvenida al numeroso público integrado por autoridades del colegio, maestros, familiares, alumnos e invitados especiales. Luego de los honores a las banderas y los himnos nacionales de México y Suiza, el Sr. Embajador Gian Federico Pedotti y el Sr. Derrich Widmer -Presidente del Comité para Escuelas Suizas en el Extranjero- expresaron su reconocimiento y felicitaciones por tantos años de permanencia; todo enmarcado por coros, bailes y Ensamble Instrumental de los alumnos del Colegio, para culminar con una típica comida campestre.

Haciendo referencia a los orígenes de la institución el Sr. Hollenstein expresó que "...debido a la preocupación de mentes humanísticas interesadas en la superación del ser, se crearon los medios que permitieron la función de educar a jóvenes con miras a ser mejores individuos sin olvidar sus antecedentes". Mencionó que en la ciudad de México sólo el Colegio Alemán se ocupaba de la enseñanza escolar en idioma alemán y, "... debido a su gran crecimiento, se despertó la inquietud que definió la idea de crear una institución educativa más personalizada para los niños suizos y que además contara con los requisitos oficiales para su reconocimiento tanto en el país de residencia como en Suiza".

El entusiasmo y la confianza de las familias suizas, la generosidad de empresas privadas y algunos particulares, el apoyo del Comité para las Escuelas Suizas en el Extranjero-

ro, la dedicación de directivos, maestros y empleados concretaron la inauguración del colegio tan deseado, en febrero de 1965. En un comienzo se ubicó en la calle de Eugenia, Colonia del Valle. Contó con un ingreso de 135 alumnos, repartidos en Kindergarten, pre-primaria, 1º y 2º de primaria. Al año siguiente, se crearon 3º y 4º. Las materias de adecuaron a los programas educativos de México y Suiza y se impartió desde el nivel de pre-primaria, la enseñanza del idioma alemán tanto a niños suizos como mexicanos.

Dos años después, el Colegio contaba con un amplio y funcional edificio, para mayor población estudiantil, con espacios para deportes, incluida una piscina, laboratorio de idiomas y de química, sala de computación, biblioteca y un gran Auditorio para eventos culturales. Así fue creciendo hasta llegar al año 1971 en que se dio la posibilidad de impartir el nivel de Preparatoria dentro del sistema multidisciplinario de CCH (Colegio de Ciencias y Humanidades) y agregar la enseñanza de inglés y francés. De esta manera, lo que en un principio favoreció a niños suizos, fue cimen-



Los "Jarochitos" bailan la "Bamba", típico baile del Estado de Veracruz

tando la preferencia por esta institución debido a la excelencia en la calidad educativa y la enseñanza de otros idiomas, ya no sólo en las familias suizas, sino también en la sociedad mexicana en general. Haciendo referencia a este aspecto el Sr. Hollenstein expresó: "El conocimiento de los idiomas amplía las oportunidades dentro del variados espacios culturales internacionales, fomenta la convivencia, transmite conocimientos y respeto por otras culturas".

Cabe destacar que los alumnos que egresan del CCH, cuentan con el Deutsches Sprachdiplom II, el First o Advanced Certificate in English y el DELF. Tres prestigiosas universidades mexicanas les otorgan Becas de Excelencia a egresados del Colegio Suizo.

En la actualidad, la población estudiantil es de 610 alumnos y de 220 alumnos en el nuevo "Campus" de

la ciudad de Cuernavaca, en el Estado de Morelos. Los niveles escolares comprenden Kindergarten, pre-primaria, primaria, secundaria y CCH, impartidos por maestros suizos y mexicanos.

De las aulas del Colegio Suizo de México ya han salido 32 generaciones de alumnos; 51 profesores suizos y mexicanos han ejercido la docencia, entre ellos, Adolfo Ayuso, María del Carmen Palacios, Francisca Berrondo, Moritz Bühlmann y Luz María Eguluz, cumplieron más de 30 años de servicio continuo.

Los 40 años de la institución, en las palabras del Director General: "El colegio cumple por una parte, con la conservación de los valores de su origen, moralidad, disciplina, orden y honestidad; por otra parte, su constante adaptación a los sistemas y métodos modernos de enseñanza de la matemática, ciencias, humanidades, artes culturales, deportes e idiomas le permiten al alumno el acceso a un mundo en constante innovación".

Desde esta redacción, felicitamos al Colegio Suizo de México por esta trayectoria de 40 años, por la coherencia de principios y objetivos, por la prestigiosa permanencia. Asimismo, agradecemos a la Sra. Amada Domínguez de Schoch, quien envió este material y fotografías del evento. ■



En el festejo, la Sra. Amada Domínguez de Schoch, el Director General del Colegio Suizo, Sr. Ambros Hollenstein y el Sr. Juan F. Schoch



PERÚ-ARGENTINA-URUGUAY

## MICHELINE CALMY-REY, Consejera Federal y Jefa del Departamento de Asuntos Exteriores de la Confederación Helvética, visitó tres países de Latinoamérica

### Perú

El periplo de la titular de la diplomacia suiza, se inició el 26 de febrero de 2005 en Perú, tierra incaica en la que hace más de cien años desembarcaron los primeros emigrantes suizos en busca de mejores perspectivas, iniciando una colonia que cuenta hoy con 2.500 integrantes.

Se reunió con el presidente Alejandro Toledo, y su par peruano, Manuel Rodríguez Cuadros, dio una conferencia de prensa, fue recibida en el Club Suizo, puso en marcha un proyecto de Cooperación -Programa de Apoyo a la Descentralización en Espacios Rurales- en la región de Cuzco y se reunió con todos los embajadores suizos y jefes de oficinas de cooperación en América del Sur.

Durante su permanencia en Perú, la ministra suiza abordó diversos temas: las inversiones suizas en el Perú y las relaciones comerciales, la cooperación judicial y la lucha contra la corrupción (Suiza devolvió 80 millones de US\$ al Perú, dinero de origen ilícito del ex-jefe de servicios secretos Vladimiro Montesinos) y los 40 años de cooperación al desarrollo entre Suiza y el Perú.

Beatriz Meyer, directora de la oficina en Lima de la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación, explicó que Perú es uno de los tres países en los que Suiza inició, en 1964, su estrategia de cooperación al exterior de sus fronteras. Suiza está presente en la Sierrita del Perú, donde viven las comunidades más marginadas, donde la pobreza

llega hasta un 70% y 80% de la población. Actualmente el trabajo está focalizado hacia un mayor

acceso a la información, a procesos de decisión y de capacitación de los más pobres.

Uno de los puntos claves de la visita de Micheline Calmy-Rey fue la puesta en marcha del programa de apoyo a la descentralización de zonas rurales (APODER) para la región de Cuzco. En este sentido, la cooperación suiza trabaja en apoyo del proceso de descentralización que el gobierno del presidente Toledo impulsa desde hace tres años. La institución helvética asiste sobre todo a las municipalidades rurales, en modelos de gestión participativa a nivel local.

"La presencia de la ministra da mucha más visibilidad a lo que estamos haciendo. Nos aporta también en el diálogo con las instancias públicas", señaló la directora de COSUDE.

"Perú es uno de los países prioritarios de la ayuda suiza para el desarrollo. Desde 1964 Suiza está presente en el Perú sin interrupción", dijo la Sra. Calmy-Rey en una conferencia de prensa previa a su viaje.

### Argentina

En Buenos Aires, mantuvo una reunión de trabajo con el Canciller Rafael Bielsa, el 28 de febrero de 2005. Ésta fue la primera visita de un ministro de asuntos exteriores de Suiza, desde 1997. Durante el encuentro ambos funcionarios discutieron, entre otros temas, iniciativas para profundizar la relación bilateral, analizaron la aplicación de un programa de promoción de las exportaciones argentinas, la marcha de las negociaciones con vistas a la firma de un acuerdo de asistencia judicial mutua, un acuerdo relativo a la readmisión de personas en situaciones irregulares y la ratificación del acuerdo bilateral para evitar la doble imposición en materia de impuestos sobre la renta (aplicado provisoriamente desde 2001). También abordaron cuestiones referentes a la reforma de las Naciones Unidas. Durante las conversaciones entre los dos ministros se habló de una posible visita del Presidente Néstor Kirchner a Suiza,

durante la segunda mitad de este año. Cabe recordar que la abuela del primer mandatario era una Althaus, de Interlaken-Suiza. Durante una recepción de la Embajada, ofrecida a la comunidad suiza, la Consejera Federal habló a los asistentes, destacando entre otros temas, lo siguiente:

"Es una gran emoción para mí encontrarme entre Uds., queridos compatriotas y transmitirles los saludos del Consejo Federal. Queridos suizos y suizas, Uds. son importantes para mí. Pienso en Uds., el Departamento de Relaciones Exteriores trabaja para Uds. y defiende de la mejor manera sus intereses. Junto con las 56 asociaciones sociales, culturales y humanitarias representan la impresionante presencia suiza en Argentina. Me siento particularmente orgullosa de encontrar aquí tantos apellidos familiares. Uds. son hoy en día más de 100.000 argentinos que invocan un origen suizo, así como unos 15.000 ciudadanos suizos residiendo en Argentina. Este país alberga la colonia suiza



Sr. Beat Loeliger, Embajador de Suiza en el Perú, Sra. Calmy-Rey, Sra. Hortensia Cuadros, Alcaldesa de la Municipalidad de Caicay en la región de Cuzco y Beatrice Meyer, Directora residente de la Cooperación Suiza en el Perú



más numerosa de América Latina. Me dirijo a Uds. que son los descendientes de esos inmigrantes suizos que llegaron a este país en la segunda mitad del S. XIX y en la década del 20 y del 30 del siglo pasado. Viven en la Argentina, se han integrado con éxito en este país, al mismo tiempo siguen cultivando con amor y fidelidad las tradiciones y los valores suizos, les agradezco que mantengan viva esta herencia. Esta fidelidad los honra y hace de Uds. los mejores embajadores de Suiza en América Latina".

**Uruguay**

El 1º de marzo fue para este país un día histórico. La mayoría parlamentaria y el cambio de orientación del gobierno recién estrenado, vaticinarían el inicio de una etapa nueva que Gerardo Caetano calificó como "el real comienzo del siglo para nosotros".

La Colonia Suiza, inserta en el nuevo camino que se iniciaba, también recibía indicios de cambios originados en una actitud atenta de los representantes diplomáticos de la Embajada de Suiza en Montevideo, dispuesta a actuar como puente activo entre Colonia Suiza y la tierra de sus antepasados.

Entre las destacadas personalidades que jerarquizaron la transmisión del mando presidencial, se encontraba la Consejera Federal y Ministra de Relaciones Exteriores de Suiza, Sra. Micheline Calmy-Rey.

En un desayuno de trabajo la informaron sobre las particulares características de la comunidad



**En el centro, la Ministra; atrás, el Embajador de Suiza en Bs. As., Sr. Daniel von Muralt; el Encargado de Negocios de la Embajada en Montevideo, Sr. Michel Coquoz; equipo de asesores de la Ministra y representantes de entidades sociales, financieras y empresariales vinculadas con Suiza.**

suiza. La Ministra prometió ocuparse para acelerar algunas gestiones ya iniciadas, destinadas a concretar un efectivo acercamiento de carácter social, cultural, turístico, tecnológico y económico. Asimismo recibió abundante ma-

terial informativo ante el interés por conocer más la ciudad. La Sra. Sonia Ziegler que nos envió este material que publicamos, cierra su comentario diciendo: "Ahora hay que esperar los resultados..."

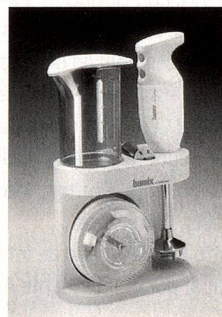


**La Sra. Ministra con el Canciller Rafael Bielsa, en Bs. As.**

**¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?  
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?**

**bamix**

**La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!**



*bamix*: un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente

*bamix*: la mejor varilla mezcladora es:

- ↳ multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura, ralla, esponja, muele, y mucho más.
- ↳ sencilla, manejable y liviana
- ↳ lavado en segundos
- ↳ moderna
- ↳ trabaja sin vibraciones y ruido

**Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.**

- ↳ Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
- ↳ Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
- ↳ México: Gloe de México, Ciudad de México, Tel.: (05)564 54 89

**↳ En algunos países se busca representante.**  
(en el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV)

Por favor, visítenos en Internet: <http://www.bamix.com>  
bamix of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza  
Tel.: +41 71 634 6180 • Fax: +41 71 634 6181



ARGENTINA-RÍO NEGRO-SAN CARLOS DE BARILOCHE

## Entidades Valesanas Argentinas E.V.A. realizó su Asamblea Anual Ordinaria y convocó a un centenar de personas



La ciudad de Bariloche está ubicada a orillas del lago Nahuel Huapi, en plena Cordillera de Los Andes y es la puerta de entrada a la Patagonia. A 25 Km., Colonia Suiza es el único poblado de la zona que conserva la fisonomía de su fundación, en 1902; mantiene las características rurales de los asentamientos de montaña, con una arquitectura simple, predominando el entramado de madera, con techo a dos aguas con tejuelas o chapa de zinc.

Del 11 al 15 de marzo, Bariloche fue escenario de un importante encuentro de suizo-valesanos. Un centenar de descendientes llegaron desde distintas localidades argentinas con motivo de la Asamblea de Entidades Valesanas Argentinas E.V.A., institución nacional que agrupa a instituciones suizo-valesanas de las provincias de Santa Fe, Entre Ríos, Buenos Aires, Córdoba y Río Negro, sumando un total de 2.700 personas registradas como socios. E.V.A. fue fundada en Esperanza -Santa Fe- el 8 de marzo de 1993. Las actividades que desarrolla son: escuela de idiomas alemán y francés, cuerpos de bailes, orquestas, publicación periódica de un bo-



Los visitantes en los jardines de la casa de Francisco Felley. Atrás, el Lago Gutiérrez

letín, museos de la colonización, coros, difusión de la cultura suizo-valesana a través de periódicos, eventos, participación en fiestas de colectividades, radio y TV, bibliotecas, preservación y confección de trajes típicos, cuerpo de cantoneras y otras. Estas actividades las realizan las instituciones en sus localidades. E.V.A. coordina proyectos a nivel nacional e internacional con Valesanos del Mundo (Valais-Wallis, Suiza) y A.V.B. Asociación Valesanos de Brasil. Las asociaciones se reúnen periódicamente en distintos lugares y en esta oportunidad el anfitrión fue el Centro Valesano Bariloche que reúne a familias tradicionales como Goye, Cretton, Mermond y Felley, entre otras.

El encuentro fue declarado de interés municipal por el intendente Al-

**Integrantes del Consejo Directivo de E.V.A. dan lectura al informe de la entidad**

berto Icare. Los visitantes recorrieron circuitos tradicionales; fueron recibidos por descendientes de Francisco Felley, en la casa que este suizo nacido en Saxon-Valais construyera frente al lago Gutiérrez; el domingo 13 visitaron Colonia Suiza, poblado que guarda relación con el origen suizo-francés de los hermanos Goye, primeros habitantes procedentes también de Saxon-Suiza. Al mediodía los visitantes compartieron el novedoso y exquisito "curanto", ofrecido por los anfitriones.

El evento central fue la Asamblea General Ordinaria que tuvo lugar en día sábado 12, en el Hotel Plaza, coordinada por el presidente de la entidad, Sr. Luis Nicolás Nagel. Estuvieron presentes delegaciones de trece instituciones y en representación de la Asociación Valesanos del Mundo, el Sr. Maurice Carron. La apertura la hizo Christian Brogger Goye, presidente del Centro local y en un ambiente de amistosa cordialidad los asambleístas analizaron distintos temas y proyectos:

• Se dio por finalizado el proyecto

SOS Ayuda Social que se iniciara en el 2002 con motivo de la grave crisis que vivió la Argentina. 28.000 SFr. en alimentos y medicamentos, fueron distribuidos entre los más necesitados. El esfuerzo lo concretó Valesanos del Mundo con aportes anónimos del Cantón Valais y aquí participaron las instituciones adheridas a E.V.A.

• Festejos y Conmemoraciones: 11 y 12 de junio, XV Fiesta Nacional del Folclore Suizo en S. Jerónimo Norte -Santa Fe-. 110º años de la inmigración suiza en Bariloche: 1º asentamiento suizo en la Patagonia. 4 de febrero de 2006: 150 años de la colonia Baradero -Buenos Aires-. 8 de setiembre de 2006: 150 años de la 1ª colonia agrícola organizada -Esperanza, Santa Fe-.

• Próximo proyecto de E.V.A.: participar en Río Grande do Sul (Brasil) de los 130º de la inmigración suizo-valesana, del 12 al 15 de noviembre de 2005. En esta oportunidad se efectivizará un sistema de intercambio entre jóvenes y familias de Brasil y Argentina.

Consultado sobre este acontecimiento, el Sr. Luis N. Nagel, presidente de E.V.A. dijo: "Quiero expresar mi gratitud a todas las instituciones que participaron, como también a aquellas que no han podido llegar por distintos motivos, en especial, a los primos del Centro Valesano Bariloche, por la cordialidad con que nos recibieron y el esfuerzo por hacer que nuestra estadía en la ciudad fuera maravillosa".

E.V.A.:www.valesanos.org



**Vendo EMPRESA SUIZA (S.A.)**

en PARAGUAY con excelente clientela.

Conocimientos del ramo no son necesarios:

190'000 U\$S + hermosa CASA: 390'000 U\$S.

www.8ung.at/asuncion o Tel. 00595 961 732 219

**Último Plazo Recepción de Colaboraciones  
para el N° 5/2005  
20 de agosto de 2005**